

## Inhalt

<i>Dora Faraci: Prefazione</i>	7
<i>Martina Nied Curcio / Peggy Katelhön: Sprach- und Kulturmittlung in Deutschland und Italien. Einführende Bemerkungen zu einem interdisziplinären Dialog</i>	9
<b>I. Sprach- und Kulturmittlung im GeR und ihre Anwendung im Fremdsprachenunterricht in Deutschland – La mediazione linguistica e culturale nel QCER e la sua applicazione nell'insegnamento delle lingue straniere in Germania</b>	27
<i>Frank G. Königs: Sprachen lernen – Sprachen mitteln: Warum das eine nicht ohne das andere geht</i>	29
<i>Ursula Behr: Sprachmittlung als Lernbereich in den Thüringer Lehrplänen für den Fremdsprachenunterricht</i>	41
<i>Elisabeth Kolb: Sprachmittlung prüfen: Konstrukt und Bewertungsraster auf dem Niveau B2</i>	53
<i>Daniel Reimann: Diagnose und Evaluation von Sprachmittlungskompetenz</i>	65
<i>Frank Schöpp: Abituraufgaben zur schriftlichen Sprachmittlung im Prüfungsfach Italienisch</i>	99
<b>II. Sprach- und Kulturmittlung an italienischen Schulen und Universitäten – La mediazione linguistica e culturale presso scuole e università italiane</b>	117
<i>Maria Antonietta Saracino: Mondi con/divisi: un progetto di mediazione interculturale</i>	119
<i>Lorenza Rega: Sprachmittlung / Mediazione linguistica und professionelle bzw. nicht professionelle sprachlich-kulturelle Tätigkeiten</i>	131
<i>Lucia Cinato: Traduzione e mediazione all'università</i>	147
<i>Norbert Bickert: Sprachmittlung im Rahmen universitären Sprachunterrichts</i>	157

<i>Marita Kaiser: Das Referat. Ausbildung berufsorientierter sprach- und kulturmittelnder Kompetenz im Lektorat des universitären DaF-Unterrichts</i>	177
<i>Carmen Dell'Ascenza: Educare alla mediazione linguistica nella scuola secondaria di secondo grado</i>	199
<b><i>III. Über den Horizont hinaus: Sprach- und Kulturmittlung und verwandte Disziplinen – Oltre l'orizzonte: La mediazione linguistica e culturale e discipline affini</i></b>	217
<i>Lucilla Lopriore: What competencies and approaches for multilingual contexts? Mediation and intercultural communication in the language classroom</i>	219
<i>Elisabetta Bonvino: Sprachmittlung und Interkomprehension: Ist ein Dialog möglich?</i>	231
<i>Susanne Lippert: Schlangen sind in Deutschland Frauen und in Italien Männer. Was lehrt uns die Neurolinguistik über Kontrastivität und Sprachmittlung im DaF-Unterricht?</i>	243
<i>Peggy Katelhön: Sprachmittlung und Textmusterwissen</i>	259
<i>Elisa Corino: Tradurre e disambiguare: come dizionari bilingui e corpora possono aiutare a mediare...o no?</i>	275
<i>Martina Nied Curcio: Spielen Wörterbücher bei der Sprachmittlung noch eine Rolle?</i>	291
<b><i>Autorenverzeichnis</i></b>	319